

## I

(Πράξεις, για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3685/81 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 15ης Δεκεμβρίου 1981

περί τετάρτης τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/79 περί των γενικών κανόνων για την περιγραφή και την παρουσίαση οίνων και γλευκών σταφυλής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

\*Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 του Συμβουλίου της 5ης Φεβρουαρίου 1979 περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοικονομικής αγοράς<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3577/81<sup>(2)</sup>, και ιδίως τό άρθρο 54 παράγραφος 1,

τήν πρόταση της Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

δτι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 355/79<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1016/81<sup>(4)</sup>, θέσπισε τούς γενικούς κανόνες για την περιγραφή και την παρουσίαση των οίνων και των γλευκών σταφυλής·

δτι επί του παρόντος ή ένδειξη του κτηθέντος αλκοολικού τίτλου κατ' όγκο είναι προαιρετική και δτι ρυθμίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 355/79 μόνο για μία μεταβατική περίοδο· δτι στά άρθρα 3 παράγραφος 3, 13 παράγραφος 3 και 30 παράγραφος 4 του έν λόγω κανονισμού, προβλέπεται δτι τό Συμβούλιο αποφασίζει τό αργότερο στίς 31 Αύγουστου 1981 σχετικά μέ τό κοινό καθεστώς πού αφορά την ένδειξη του αλκοολικού τίτλου κατ' όγκο των οίνων, τό όποιο εφαρμόζεται μετά από την ήμερομηνία αυτή· δτι έξάλλου ή όδηγία 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1979 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των Κρατών μελών σχετικά μέ την επίσημανση και την παρουσίαση των τροφίμων πού προορίζονται για τον τελικό καταναλωτή, καθώς επίσης και τή διαφήμισή τους<sup>(5)</sup>, στό άρθρο 6 παράγραφος 3 προβλέπει δτι τό Συμβούλιο καθορίζει ένδεχομένως πρό της παρελεύσεως προθεσμίας τεσσάρων έτων από την κοινοποίηση της έν λόγω όδηγίας τούς κανόνες σημάνεως πού αφορούν τον αλκοολικό τίτλο· δτι προκειμένου νά συντονιστεί ή εφαρμογή των έν

λόγω κοινοτικών διατάξεων πρέπει άφ' ένός νά έξεταστεί λεπτομερέστερα τό θέμα της ένδείξεως του κτηθέντος αλκοολικού τίτλου κατ' όγκο, και άφ' έτέρου πρέπει νά παραταθεί κατά δύο έτη ή ήμερομηνία πού προβλέπεται για την άπόφαση του Συμβουλίου·

δτι ή άποκτηθείσα πείρα απέδειξε δτι ή ένδειξη των όρων «οίνος από διάφορες χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας», για την περιγραφή έπιτραπέζιων οίνων πού προέρχονται από την άνάμειξη προϊόντων καταγωγής περισσότερων Κρατών μελών, και της μνείας «ΕΟΚ», για την περιγραφή των έπιτραπέζιων οίνων πού δέν οίνοποιήθηκαν στό Κράτος μέλος στό όποιο τρυγήθηκαν τά σταφύλια, δέν είναι εύκολα κατανοητά ούτε προδιαθέτουν εύμενώς τούς καταναλωτές σέ όρισμένα Κράτη μέλη· δτι πρέπει συνεπώς νά προβλεφθούν περισσότερο κατανοητές ένδείξεις για την περιγραφή αυτών των οίνων· δτι, πρós άποφυγή παραπλανήσεως του καταναλωτού ως πρós την καταγωγή αυτών των οίνων, πρέπει νά προβλεφθεί δτι αυτές οι ένδείξεις καθώς και ή ένδειξη «έπιτραπέζιος οίνος» πρέπει νά είναι μεταφρασμένες όταν αυτό είναι άναγκαίο και δτι οι ένδείξεις για την έμφιάλωση πρέπει νά άναφέρονται μέ την βοήθεια ένός κωδικού άριθμού·

δτι προκειμένου νά ληφθεί υπόψη ή πληθώρα των γλωσσών της Κοινότητας και νά εξασφαλιστεί πλήρης και εύκολα κατανοητή πληροφόρηση των καταναλωτών, πρέπει νά παρασχεθεί ή άδεια στά Κράτη μέλη, νά έπιτρέπουν, ώστε όρισμένες ένδείξεις στίς έτικέτες των οίνων και των γλευκών σταφυλής, οι όποιες διατυπώνονται σέ μία έπίσημη γλώσσα της Κοινότητας, νά επαναλαμβάνονται σέ μία άλλη γλώσσα, υπό τον όρο δτι ή γλώσσα αυτή χρησιμοποιείται κατά παράδοση και συνηθίζεται στό σχετικό Κράτος μέλος ή σέ τμήμα του έδάφους του·

δτι ή προβλεπόμενη για τίς 31 Αύγουστου 1981 κατάργηση της δυνατότητας ένδείξεως δτι ή έμφιάλωση ένός v.q.p.r.d. έχει πραγματοποιηθεί στην περιοχή παραγωγής, άποδυναμώνει την άνταγωνιστικότητα ένός όρισμένου άριθμού έμφιαλωτών· δτι για νά διευκολυνθεί ή μετάβαση στην κατάσταση πού προκύπτει από την κατάργηση της δυνατότητας αυτής, πρέπει νά παραταθεί κατά δύο έτη ή προθεσμία πού άναφέρεται στό άρθρο 12 παράγραφος 2 υπό ρ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/79·

(1) ΕΕ αριθ. L 54 της 5. 3. 1979, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 359 της 15. 12. 1981, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 54 της 5. 3. 1979, σ. 99.

(4) ΕΕ αριθ. L 103 της 15. 4. 1981, σ. 7.

(5) ΕΕ αριθ. L 33 της 8. 2. 1979, σ. 1.

δτι η μεταβατική περίοδος που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 338/79 του Συμβουλίου, της 5ης Φεβρουαρίου 1979, περί καθορισμού ειδικών διατάξεων σχετικών με τους οίνους ποιότητας που παράγονται εντός καθορισμένων περιοχών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3578/81<sup>(2)</sup>, κατά τη διάρκεια της οποίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περιγραφή των επιτραπέζιων οίνων ή ονομασία όρισμένων καθορισμένων περιοχών, παρατάθηκε κατά πέντε έτη· δτι πρέπει, κατά συνέπεια, να προσαρμοσθεί το άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/79·

δτι η λήξη της μεταβατικής περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο περίπτωση β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/79 πιθανό να επιφέρει δυσχέρειες για τη διάθεση των οίνων σε όρισμένες καθορισμένες περιοχές· δτι, προκειμένου να ληφθούν υπόψη αυτές οι δυσχέρειες και να διευκολυνθεί η μετάβαση σε περισσότερο περιοριστικούς όρους όσον αφορά την περιγραφή των v.q.p.r.d., πρέπει να παραταθεί κατά τέσσερα έτη ή ημερομηνία που αναφέρεται στην προαναφερομένη διάταξη,

#### ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

##### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 355/79 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2 ή παράγραφος 1 περίπτωση δ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) όσον αφορά:

- i) την αποστολή σε άλλο Κράτος μέλος ή την εξαγωγή, από το Κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου τρυγήθηκαν τα σταφύλια και πραγματοποιήθηκε η οίνοποίηση, και αυτό μόνο στο περίπτωση που οι εργασίες αυτές έγιναν εντός του ίδιου Κράτους μέλους·
- ii) τον επιτραπέζιο οίνο που οίνοποιήθηκε σε άλλο Κράτος μέλος από εκείνο στο οποίο τρυγήθηκαν τα σταφύλια, των όρων «οίνος παραχθείς εις ... από σταφύλια τρυγηθέντα εις ...», ακολουθεί η ένδειξη των αντίστοιχων Κρατών μελών·
- iii) τον επιτραπέζιο οίνο:
  - που προέρχεται από την ανάμειξη σταφυλιών ή από την ανάμειξη προϊόντων καταγωγής περισσότερων Κρατών μελών, ή
  - που προέρχεται από την ανάμειξη επιτραπέζιου οίνου που αναφέρεται στην

πρώτη παύλα με επιτραπέζιο οίνο που αναφέρεται στην περίπτωση ii,

των όρων «ανάμειξη οίνων από διάφορες χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας»·»

2. Στο άρθρο 2 ή παράγραφος 2 περίπτωση ε αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) στην περίπτωση που ο επιτραπέζιος οίνος δεν αποστέλλεται σε άλλο Κράτος μέλος ούτε εξαγεται και εφ' όσον δεν πληρούνται οι όροι της παραγράφου 1 περίπτωση δ σημεία ii και iii του Κράτους μέλους στο έδαφος που ετρυγήθησαν τα σταφύλια και έγινε η οίνοποίηση·»

3. Στο άρθρο 3 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο, στο άρθρο 13 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο και στο άρθρο 30 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, η ημερομηνία «31 Αυγούστου 1981» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Αυγούστου 1983».

4. Στο άρθρο 3, ή παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Για τους επιτραπέζιους οίνους που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 περίπτωση δ σημεία ii και iii, ή ένδειξη της κύριας έδρας του εμφιαλωτή ή του άποστολέα και, κατά περίπτωση, ή ένδειξη του τόπου εμφιαλώσεως ή αποστολής διατυπώνονται με τη βοήθεια ενός κωδικού αριθμού.

Με την επιφύλαξη του πρώτου εδαφίου, τα Κράτη μέλη δύνανται, όσον αφορά τους επιτραπέζιους οίνους που στο έδαφός τους εμφιαλώνονται ή τίθενται σε δοχεία, να επιτρέπουν να σημειώνονται οι ένδειξεις, που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 περίπτωση γ, με τη βοήθεια ενός κωδικού αριθμού.»

5. Στο άρθρο 3, ή παράγραφος 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των επόμενων εδαφίων, οι ένδειξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 διατυπώνονται σε μία ή περισσότερες από τις τρεις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Για τους επιτραπέζιους οίνους που τίθενται σε κυκλοφορία στο έδαφός τους, τα Κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν να διατυπώνονται οι ένδειξεις αυτές και σε μία γλώσσα που δεν είναι επίσημη γλώσσα της Κοινότητας, εφ' όσον η γλώσσα αυτή χρησιμοποιείται κατά παράδοση και συνηθίζεται στο συγκεκριμένο Κράτος μέλος ή σε τμήμα του έδαφους του.

Η ένδειξη:

- της ονομασίας μιας γεωργικής ένότητας μικρότερης από το Κράτος μέλος που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 περίπτωση α,
- που προσδιορίζει την εμφιαλώση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 περίπτωση στ,
- της ονομασίας της άμπελοφυτικής έκμεταλλεύσεως ή της ομάδας άμπελοφυτικών έκμεταλλεύσεων που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 περίπτωση ζ,

διατυπώνεται σε επίσημη γλώσσα του Κράτους μέλους καταγωγής.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 54 της 5. 3. 1979, σ. 48.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 359 της 15. 12. 1981, σ. 6.

Έν τούτοις οι ένδειξεις πού αναφέρονται στο δεύτερο έδάφιο δύνανται:

- νά διατυπώνονται επί πλέον σέ μία άλλη επίσημη γλώσσα τής Κοινότητας ή, υπό τούς όρους πού αναφέρονται στο πρώτο έδάφιο, σέ γλώσσα άλλη από τίς επίσημες γλώσσες τής Κοινότητας, ή
- νά διατυπώνονται μόνο σέ μία άλλη επίσημη γλώσσα τής Κοινότητας, έφ' όσον αυτή ταυτίζεται μέ τήν επίσημη γλώσσα του τμήματος του έδάφους του Κράτους μέλους καταγωγής στο όποιο θρίσκεται ή αναφερόμενη γεωγραφική ένότητα,

έφ' όσον ή πρακτική αυτή είναι παραδοσιακή και συνηθίζεται στο σχετικό Κράτος μέλος.

Δύνανται νά αποφασισθεί ότι ή ένδειξη:

- τών διευκρινίσεων σχετικά μέ τόν τύπο του προϊόντος ή μέ ένα ιδιαίτερο χρώμα, πού αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 περίπτωση η,
- τών διευκρινίσεων σχετικά μέ τή μέθοδο παραγωγής του έπιτραπέζιου οίνου, πού αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 περίπτωση δ,
- τών πληροφοριών σχετικά μέ τίς φυσικές ή τεχνικές συνθήκες τής άμπελοργίας ή μέ τήν παλαιώση του έπιτραπέζιου οίνου, πού αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 περίπτωση η,

διατυπώνεται μόνο σέ επίσημη γλώσσα του Κράτους μέλους καταγωγής.

Έκτός από παρέκκλιση έπιτρεπόμενη από τά Κράτη μέλη, προκειμένου νά ληφθούν ύπόψη οι έμπορικές πρακτικές πού επικρατούν στο έδαφος τους, ή ένδειξη τών όρων «οίνος παραχθείς εις ... από σταφύλια πού τρυγήθηκαν εις ...» ή τών όρων «ανάμειξη οίνων από διάφορες χώρες τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων», πού αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 περίπτωση δ σημεία ii και iii, καθώς και ή ένδειξη «έπιτραπέζιος οίνος» πού αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 περίπτωση α και ή όποια έπεται τής μιάς ή τής άλλης τών ένδείξεων πού αναφέρονται παραπάνω, επαναλαμβάνεται κατά περίπτωση σέ συμπληρωματική έτικέτα, σέ μία επίσημη γλώσσα του Κράτους μέλους στο όποιο ό έν λόγω οίνος προσφέρεται στους καταναλωτές, έφ' όσον ή ένδειξη αυτή διατυπώνεται στην έτικέτα σέ άλλη επίσημη γλώσσα τής Κοινότητας· δύναται νά επαναλαμβάνεται επίσης σέ γλώσσα άλλη από τίς επίσημες γλώσσες τής Κοινότητας πού έπιτρέπεται από τό έν λόγω Κράτος μέλος υπό τούς όρους πού αναφέρονται στο πρώτο έδάφιο.

Γιά τήν περιγραφή τών έπιτραπέζιων οίνων πού προορίζονται για έξαγωγή οι λεπτομέρειες εφαρμογής δύνανται νά έπιτρέψουν τή χρήση άλλων γλωσσών.»

6. Στο άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερο έδάφιο και στο άρθρο 14 παράγραφος 3 δεύτερο έδάφιο περίπτωση 6, ή ήμερομηνία «31 Αύγουστου 1982» αντικαθίσταται από τήν ήμερομηνία «31 Αύγουστου 1986».

7. Στο άρθρο 9 ή παράγραφος 1 ή περίπτωση γ αντικαθίσταται από τό ακόλουθο κείμενο:

«γ) όσον αφορά:

i) τήν αποστολή σέ άλλο Κράτος μέλος ή τήν έξαγωγή, από τό Κράτος μέλος στο έδαφος του όποιο τρυγήθηκαν τά σταφύλια και έγινε ή οίνοποίηση, και αυτό μόνο στην περίπτωση πού οι εργασίες αυτές έγιναν έντός του ίδιου Κράτους μέλους·

ii) τόν έπιτραπέζιο οίνο πού οίνοποιήθηκε σέ Κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο όποιο τρυγήθηκαν τά σταφύλια, τών όρων «οίνος παραχθείς εις ... από οίνους πού τρυγήθηκαν εις ...»· ακολουθεί ή ένδειξη τών αντίστοιχων Κρατών μελών·

iii) τόν έπιτραπέζιο οίνο:

— πού προέρχεται από ανάμειξη σταφυλιών ή ανάμειξη προϊόντων καταγωγής περισσότερων Κρατών μελών ή,

— πού προέρχεται από τήν ανάμειξη έπιτραπέζιου οίνου πού αναφέρεται στην πρώτη παύλα μέ έπιτραπέζιο οίνο πού αναφέρεται στο σημείο ii,

των όρων «ανάμειξη οίνων από διάφορες χώρες τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων»·

δ) όσον αφορά τούς έπιτραπέζιους οίνους πού αναφέρονται στο παράρτημα II σημείο ii τρίτο έδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79, τής μνείας «ρετσίνα»·»

8. Στο άρθρο 12 παράγραφος 2 περίπτωση ρ, ή ήμερομηνία «31 Αύγουστου 1981» αντικαθίσταται από τήν ήμερομηνία «31 Αύγουστου 1986».

9. Στο άρθρο 13, ή παράγραφος 6 αντικαθίσταται από τό ακόλουθο κείμενο:

«6. Μέ τήν επιφύλαξη τών έπόμενων εδαφίων, οι ένδειξεις πού αναφέρονται στο άρθρο 12 διατυπώνονται σέ μία ή περισσότερες επίσημες γλώσσες τής Κοινότητας. Για τούς v.q.p.r.d. πού τίθενται σέ κυκλοφορία στο έδαφος τους, τά Κράτη μέλη δύνανται νά έπιτρέψουν, οι ένδειξεις αυτές νά διατυπώνονται και σέ μία γλώσσα άλλη από τίς επίσημες γλώσσες τής Κοινότητας, έφ' όσον ή γλώσσα αυτή χρησιμοποιείται κατά παράδοση και συνηθίζεται στο σχετικό Κράτος μέλος ή σέ τμήμα του έδάφους του.

Η ένδειξη μιάς από τίς ειδικές παραδοσιακές μνείες πού αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 περιπτώσεις α, β, γ και δ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 338/79 διατυπώνονται μόνο στην επίσημη γλώσσα του Κράτους μέλους καταγωγής.

Η ένδειξη:

- της ονομασίας της καθορισμένης περιοχής από την όποια προέρχεται ο συγκεκριμένος v.q.p.r.d.,
- της ονομασίας μιάς γεωγραφικής ενότητας υπό περιορισμένης από την καθορισμένη περιοχή που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 περίπτωση κ,
- της ονομασίας της αμπελουργικής έκμεταλλεύσεως ή της ομάδος αμπελουργικών έκμεταλλεύσεων που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 περίπτωση λ,
- που προσδιορίζει την εμφιάλωση που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 περίπτωση ο,

διατυπώνεται σε επίσημη γλώσσα του Κράτους μέλους καταγωγής.

Έν τούτοις οι ενδείξεις που αναφέρονται στο τρίτο εδάφιο δύνανται:

- να διατυπωθούν επί πλέον, σε μιά άλλη επίσημη γλώσσα της Κοινότητας ή, υπό τούς όρους που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, σε μιά γλώσσα άλλη από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, ή
- να διατυπωθούν μόνο σε μιά άλλη επίσημη γλώσσα της Κοινότητας, εφ' όσον η γλώσσα αυτή ταυτίζεται με την επίσημη γλώσσα εντός του τμήματος του εδάφους του Κράτους μέλους καταγωγής στο οποίο βρίσκεται ή αναφερόμενη καθορισμένη περιοχή,

εφ' όσον η πρακτική αυτή είναι παραδοσιακή και συνηθίζεται στο συγκεκριμένο Κράτος μέλος.

Δύναται να αποφασισθεί ότι η ένδειξη:

- των διευκρινίσεων σχετικά με την μέθοδο παραγωγής, τον τύπο του προϊόντος ή ένα ιδιαίτερο χρώμα, που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 περίπτωση ι, και
- των πληροφοριών που αφορούν τις φυσικές ή τεχνικές συνθήκες της αμπελουργίας και την επεξεργασία ή την παλαίωση του v.q.p.r.d. που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 περίπτωση σ,

διατυπώνονται μόνο σε επίσημη γλώσσα του Κράτους μέλους καταγωγής.

Γιά την περιγραφή των v.q.p.r.d. που προορίζονται για εξαγωγή, οι λεπτομέρειες εφαρμογής δύνανται να επιτρέψουν την χρήση άλλων γλωσσών.»

10. Στο άρθρο 23, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Γιά την περιγραφή άλλων προϊόντων εκτός των επιτραπέζιων οίνων και των v.q.p.r.d. στην ετικέτα, οι ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 22 διατυπώνονται σε μία ή περισσότερες από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

Γιά τα προϊόντα αυτά που τίθενται σε κυκλοφορία στο έδαφός τους, τά Κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν οι ενδείξεις αυτές να διατυπώνονται, επί πλέον, σε μιά γλώσσα άλλη από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, εφ' όσον η γλώσσα αυτή χρησιμοποιείται κατά παράδοση και συνηθίζεται στο συγκεκριμένο Κράτος μέλος ή σε τμήμα του εδάφους του.

Γιά την περιγραφή των άλλων προϊόντων εκτός των επιτραπέζιων οίνων και των v.q.p.r.d. που προορίζονται για εξαγωγή, στίς λεπτομέρειες εφαρμογής δύνανται να προβλεφθεί η χρήση άλλων γλωσσών.»

11. Στο άρθρο 30 παράγραφος 7, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Γιά την περιγραφή των εισαγόμενων προϊόντων στη ετικέτα οι ενδείξεις που αναφέρονται στα άρθρα 27, 28 και 29 διατυπώνονται σε μιά ή περισσότερες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Γιά τά εισαγόμενα προϊόντα που τίθενται σε κυκλοφορία στο έδαφός τους, τά Κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν οι ενδείξεις αυτές να διατυπώνονται και σε μιά γλώσσα άλλη από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, εφ' όσον η γλώσσα αυτή χρησιμοποιείται κατά παράδοση και συνηθίζεται στο συγκεκριμένο Κράτος μέλος ή σε τμήμα του εδάφους του.»

#### Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Τό άρθρο 1 σημεία 3 και 8 εφαρμόζεται από την 1η Σεπτεμβρίου 1981.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 15 Δεκεμβρίου 1981.

Γιά τό Συμβούλιο

Ό Πρόεδρος

P. WALKER